

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 111 (1985)

**Heft:** 31

**Illustration:** Blick über die Saane

**Autor:** Péculb [Pugnale, Pierpaolo]

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

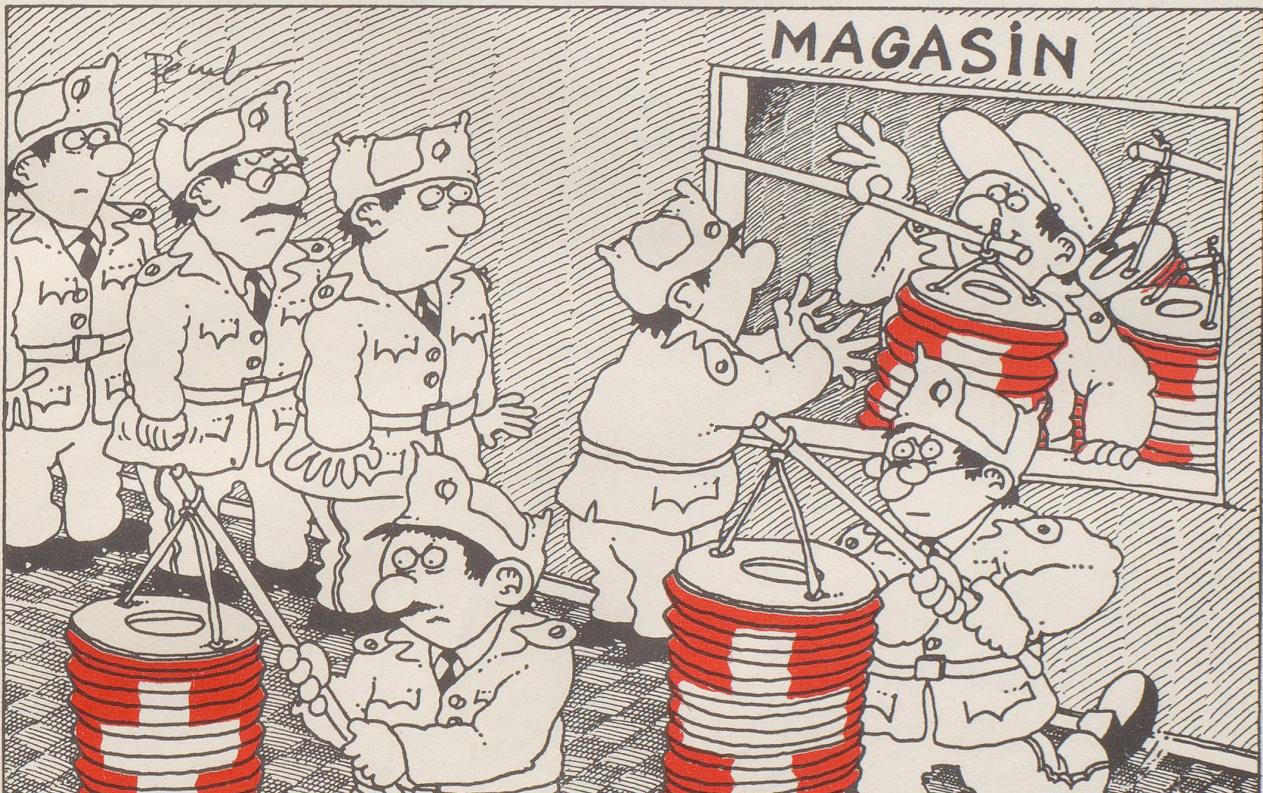
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

■ 1er Août en Suisse

# Recrues frustrées



Parce qu'il tombe cette année sur un jeudi, le 1er Août ne sera pas un jour de permission pour les recrues entrées en service récemment. Ainsi en a décidé en juin dernier déjà le chef de l'instruction, le commandant de corps Roger Mabillard.  
Pour les civils, seuls trois cantons alémaniques et le Tessin ont déclaré la fête nationale jour férié. Pour les autres cantons, un congé dépend du bon vouloir du patron !

Die Genfer Tageszeitung «La Suisse» veröffentlichte in ihrer Ausgabe vom 19. Juli diese Karikatur ihres Zeichners Pecub.

Unter dem Titel «1. August in der Schweiz: Frustrierte Rekruten» heisst es im Text: «Weil er dieses Jahr auf einen Donnerstag fällt, wird der 1. August für die vor kurzem eingerückten Rekruten kein Urlaubstag sein. Dies hat der Ausbildungschef, Korpskommandant Roger Mabillard, bereits im Juni so entschieden.

Für (gewöhnliche) Bürger haben nur drei Kantone der Deutschschweiz und der Kanton Tessin den Nationalfeiertag zum arbeitsfreien Tag erklärt. In den anderen Kantonen hängt eine Arbeitseinstellung am 1. August vom guten Willen der Firmenleitungen ab.»